



ANNEX C / ДОДАТОК С

**Technical Specifications (Terms of Reference) /
Технічні специфікації (Технічне завдання)**

Ref: ITB/SMMU/1/2015

Title: PROVISION OF VEHICLES MAINTENANCE AND REPAIR SERVICES FOR
THE OSCE SPECIAL MONITORING MISSION TO UKRAINE /
Надання послуг з технічного обслуговування та ремонту автомобілів
Спеціальної Моніторингової Місії в Україні

Location: Ukraine / Україна

Duration: Till the 31st of March 2016, with the possibility of prolongation for up to 3 years
subject to Mandate prolongation / до 31 березня 2016 року з можливістю продовження до трьох
років у разі продовження Мандату

Start date: June 2015 / Червень 2015

End date: 31st of March 2016 / 31 березня 2016

Background

The OSCE Special Monitoring Mission to Ukraine (OSCE) is willing to sign an agreement with reputable vendor for provision of maintenance and repair services to OSCE vehicle fleet in Kiev and other regions of the Ukraine (see below) until 31 March 2016 with possible extension. The extension of the contract will depend on OSCE mandate and satisfactory performance of the supplier.

Загальна інформація

Спеціальна Моніторингова Місія ОБСЄ в Україні (ОБСЄ) готова підписати угоду з надійної компанією з надання послуг з обслуговування і ремонту автопарку ОБСЄ в Києві та інших регіонах України на період до 31 березня 2016 з можливою пролонгацією. Продовження контракту залежатиме від мандату ОБСЄ та задовільної роботи постачальника.



Services provided should include the following components:

1. Providing maintenance, warranty works and repair for all specified cars at the any specified cities according to Annex E – Pricing Format;
2. Evacuation service in 24/7 mode for all specified cars at the any cities specified in Annex E – Pricing Format, except Donetsk and Lugansk;
3. Administration of document flow and all above services in the “one-stop-shop” mode.

The main requirements to the provider and services:

1. Supplier shall be fully responsible for the quality of services provided. If the service provider subcontracts some of the works to a third party, the supplier is responsible for sub-contractor’s quality of services provided.
2. The vendor must provide maintenance and repair of vehicles by authorized service stations only.
3. The vendor shall ensure that the mechanics for any maintenance, warranty or repair works are skilled and sufficiently trained on the respective vehicles. Unskilled staff shall not carry out any major repairs on OSCE vehicles.
4. The vendor shall maintain an adequate inventory of parts for those models of vehicles.
5. Supplier shall arrange maintenance or warranty repairs within 24 hours of receiving notification of the OSCE and to give priority to vehicles OSCE in case the need for unscheduled repairs.

Послуги, що надаються повинні включати в себе наступні компоненти:

1. Забезпечення технічного обслуговування, гарантійних робіт та ремонту для всіх зазначених автомобілів в будь-яких зазначених містах відповідно до Додатку Е – Відомість цін;
2. Служба евакуації в режимі 24/7 для всіх зазначених автомобілів в будь-яких містах, зазначених у Додатку Е – Відомість цін, за винятком Донецька і Луганська;
3. Адміністрування документообігу і всіх вищевказаних послуг в режимі «єдиного вікна».

Основні вимоги до постачальника і послуг:

1. Постачальник в межах договору несе повну відповідальність за якість наданих послуг. Якщо для виконання послуг Постачальник залучає третіх осіб, то він несе відповідальність за їх дії як за свої власні.
2. Постачальник повинен забезпечити технічне обслуговування і ремонт всіх транспортних засобів, виключно на авторизованих сервісних станціях.
3. Постачальник повинен гарантувати, що механіки для будь-яких видів обслуговування, гарантії або ремонтних робіт є кваліфікованими і мають достатню підготовку щодо вказаних транспортних засобів. Некваліфікований персонал не має право виконувати будь-якій капітальний ремонт на транспортних засобах ОБСЄ.
4. Постачальник повинен підтримувати адекватний склад запасних частин для вказаних моделей автомобілів.
5. Постачальник повинен організувати технічне обслуговування або гарантійний ремонт протягом 24 годин з моменту отримання повідомлення від ОБСЄ і надавати пріоритет транспортним засобам ОБСЄ в разі необхідності проведення позапланового ремонту.



6. The vendor shall perform all services and works in a diligent, skilful and professional manner in strict compliance with the provision of this TOR, the instruction of OSCE and in accordance with the instructions of the manufacturer.
7. The vendor shall keep and maintain up-to-date records of all services rendered to OSCE vehicles and shall remind OSCE on the next service schedule as may be needed.
8. Contractor agrees to provide services, maintenance and inspections of OSCE vehicle on Contractor's territory as agreed with OSCE and could not change condition without approval from OSCE side.
9. The supplier must have phone and email for constant communication throughout the working day (7 days a week).
10. The Supplier shall provide a dedicated Account Manager assigned to this contract.
6. Постачальник повинен виконувати всі послуги та роботи старанно, вміло і професійно у суворій відповідності до положень цього ТЗ, інструкцій ОБСЄ та відповідно до інструкцій виробника.
7. Постачальник повинен зберігати і підтримувати записи про всі послуги, що були надані транспортним засобам ОБСЄ та інформувати ОБСЄ про наступні обслуговування, які можуть бути необхідні.
8. Виконавець зобов'язується надавати послуги, технічне обслуговування та огляд транспортних засобів ОБСЄ на території Виконавця за погодженням з ОБСЄ та не може змінити станцію без схвалення з боку ОБСЄ.
9. Постачальник повинен мати телефон та адресу електронної пошти для постійного зв'язку протягом робочого дня (7 днів на тиждень).
10. Питаннями обслуговування автомобілів Місії ОБСЄ повинен опікуватися окремо призначений співробітник.

Coordination of the service and billing procedures shall be in accordance with the following:

1. Scope of the all services and works should be coordinated with a contact person of the OSCE by e-mail prior to their execution;
2. Evacuation service shall be provided on telephone request with further written confirmation by authorised OSCE personal;
3. The supplier has to provide monthly the following documents:
 - a) Copies of certificates of completion from service stations together with copies of confirmation from the OSCE
 - b) Original invoice from the supplier.
 - c) Original certificate of completion from the supplier (2 copies).
 - d) Original tax bill from the supplier
4. The supplier has to provide daily report about status of each OSCE vehicle present

Взаємодія та процедури документообігу повинні бути у відповідності з наступними вимогами:

1. Обсяг всіх послуг і робіт повинен бути узгодженим з контактною особою ОБСЄ електронною поштою до їх виконання;
2. Послуги з евакуації здійснюються по телефонному замовленню від співробітників ОБСЄ з наступним письмовим підтвердженням;
3. Постачальник повинен надати щомісяця наступні документи:
 - a) Копії актів виконаних робіт, наданих сервісними станціями разом з копіями підтвердження від ОБСЄ
 - b) Оригінал рахунку від постачальника.
 - c) Оригінал акту виконаних робіт від Постачальника(2 екземпляри).
 - d) Оригінал податкової накладної від Постачальника
4. Постачальник повинен надавати щоденно звіт про статус кожного автомобіля ОБСЄ,



Organization for Security and
Co-operation in Europe
Special Monitoring Mission to Ukraine

in the managed workshops, with the estimated date of completion of works.

5. The supplier has to notify OSCE on the completion of each works and provide scanned copy of invoice.
6. If possible, the supplier should be able to provide read only/user access to supplier's database concerning services, repairs and prices.

що знаходиться на обслуговуванні на станціях, з очікуваною датою завершення робіт.

5. Постачальник повинен сповіщати ОБСЄ про завершення кожних робіт та надавати скан-копії рахунків.
6. Якщо можливо, Постачальник повинен мати можливість надавати доступ («для перегляду») до бази даних Постачальника, відносно послуг, ремонтів та цін.

Payment conditions:

Standard payment terms are used OSCE is 30 days after provision of service and receipt of originals of all necessary documents.

Умови оплати:


Стандартні умови оплати ОБСЄ становлять 30 днів після надання послуг та отримання оригіналів всіх необхідних документів.

Contract terms

The relationship between the OSCE and the vendor regulated by the OSCE contract and General Contract Conditions (GCC) (www.osce.org/procurement). At the same time the vendor may suggest changes to the contract of the OSCE, which would not contradict its points and points of GCC.

Умови контракту

Відносини між ОБСЄ і постачальником регулюються договором ОБСЄ та Загальними умовами контракту (ЗУК) (www.osce.org/procurement). Водночас продавець може запропонувати зміни до договору ОБСЄ, які не суперечили б його положенням та положенням ЗУК

 Pedro Ataide
Педро Атаїде



Chief of Fund Administration
Голова фінансово-адміністративного управління